

REGNO D'ITALIA



KRALJEVINA ITALIJA

Bollettino Ufficiale

per la provincia di Lubiana

Službeni list

za Ljubljansko pokrajino

No. 48.

48. kos.

LUBIANA, 17 giugno 1942-XX. E. F.

V LJUBLJANI dne 17. junija 1942-XX. E. F.

CONTENUTO:**ORDINANZE DELL'ALTO COMMISSARIO**

200. Costituzione dell'Associazione dei ferrovieri della provincia di Lubiana.
 201. Istituzione della Delegazione provinciale per il turismo.
 202. Aggiunta all'ordinanza sui prezzi dei vini.

DECRETI DELL'ALTO COMMISSARIO

203. Nomina del presidente dell'Associazione dei ferrovieri della provincia di Lubiana.
 204. Nomina del fiduciario presso l'Associazione dei ferrovieri della provincia di Lubiana.
 205. Nomina del commissario per l'amministrazione della Delegazione provinciale per il turismo.

COMUNICATI

206. Listino dei prezzi massimi n. 16 per i prodotti ortofrutticoli.

VSEBINA:**NAREDBE VISOKEGA KOMISARJA**

200. Ustanovitev Društva železničarjev Ljubljanske pokrajine.
 201. Ustanovitev Pokrajinskega poverjeništa za tujski promet.
 202. Dodatek k naredbi o cenah vin.

ODLOČBE VISOKEGA KOMISARJA

203. Imenovanje predsednika Društva železničarjev Ljubljanske pokrajine.
 204. Imenovanje zaupnika pri Društvu železničarjev Ljubljanske pokrajine.
 205. Imenovanje upravnega komisarja Pokrajinskega poverjeništa za tujski promet.

OBJAVE

206. Cenik za zelenjavo in sadje št. 16.

Testo ufficiale**Neuradni prevod**

Ordinanze

dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana

200.

N° 116.

Costituzione dell'Associazione dei ferrovieri della provincia di Lubiana

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto l'articolo 3 del R. D.-L. 3 maggio 1941-XIX, n. 291,

vista la propria ordinanza 18 novembre 1941-XX, n. 157, concernente il riordinamento delle associazioni fra ferrovieri della provincia di Lubiana, ritenuta l'opportunità di fondere l'attività di alcune un'unica associazione,

intese le associazioni interessate e il delegato dell'Alto Commissario alla vigilanza delle stesse,

ordina:**Art. 1**

Le seguenti associazioni tra ferrovieri della provincia di Lubiana

1. Associazione del personale ferroviario della provincia di Lubiana — Društvo železničarjev Ljubljanske pokrajine,

2. Associazione degli impiegati ferroviari della provincia di Lubiana — Društvo železniških uradnikov Ljubljanske pokrajine,

3. Associazione dei macchinisti delle ferrovie della provincia di Lubiana — Društvo železniških strojevodij Ljubljanske pokrajine,

4. Associazione dei verificatori di carri delle ferrovie della provincia di Lubiana — Društvo železniških vozovnih preglednikov Ljubljanske pokrajine,

Naredbe

Visokega komisarja za Ljubljansko pokrajino

Št. 116.

Ustanovitev Društva železničarjev Ljubljanske pokrajine

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino na podstavi čl. 3. kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX št. 291,

glede na svojo naredbo z dne 18. novembra 1941-XX št. 157 o preureditvi železničarskih združb Ljubljanske pokrajine,

smatrajoč za umestno, da se združi delavnost nekaterih izmed njih v enem samem društvu in po zaslišanju prizadetih društev in odposlanca Visokega komisarja, postavljenega za njih nadzorstvo,

odreja:**Clen 1.**

Naslednja društva železničarjev Ljubljanske pokrajine i. s.:

1. Associazione del personale ferroviario della provincia di Lubiana — Društvo železničarjev Ljubljanske pokrajine,

2. Associazione degli impiegati ferroviari della provincia di Lubiana — Društvo železniških uradnikov Ljubljanske pokrajine,

3. Associazione dei macchinisti delle ferrovie della provincia di Lubiana — Društvo železniških strojevodij Ljubljanske pokrajine,

4. Associazione dei verificatori di carri delle ferrovie della provincia di Lubiana — Društvo železniških vozovnih preglednikov Ljubljanske pokrajine,

5. Associazione di mutuo soccorso e cultura tra fuochisti delle ferrovie della provincia di Lubiana — Vzemno podporno in prosvetno društvo železniških kurjačev Ljubljanske pokrajine,

6. Associazione del personale viaggiante, manovratori e deviatori delle ferrovie della provincia di Lubiana — Društvo železniškega vlakospremnega, premikalnega in kretniškega osebja Ljubljanske pokrajine,

7. Associazione fra pensionati delle ferrovie della provincia di Lubiana — Društvo železniških upokojencev Ljubljanske pokrajine

sono fuse in un'unica società denominata «Associazione dei ferrovieri della provincia di Lubiana» — Društvo železničarjev Ljubljanske pokrajine.

Art. 2

I patrimoni delle associazioni fuse ai sensi dell'articolo precedente sono conferiti all'Associazione dei ferrovieri della provincia di Lubiana, rimanendo ciascuno vincolato alla primitiva destinazione.

Per la prima applicazione della presente ordinanza rimangono in vigore i contributi già fissati per l'anno in corso da ciascuna delle associazioni preesistenti.

Art. 3

L'Associazione dei ferrovieri della provincia di Lubiana è retta da un presidente, nominato dall'Alto Commissario, coi poteri che verranno determinati nello Statuto della stessa ed assistito da altri organi che egualmente verranno determinati dallo Statuto, il quale ne fisserà altresì le attribuzioni.

Il presidente è autorizzato a proporre lo Statuto dell'associazione, che, deliberato da un comitato di presidenza provvisorio composto dai rappresentanti delle associazioni fuse, sarà sottoposto all'approvazione dell'Alto Commissario e sarà quindi pubblicato nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Art. 4

Per una prima attuazione di quanto disposto con la presente ordinanza, il presidente e il comitato di presidenza provvisorio di cui all'articolo 3 opereranno con l'assistenza di un fiduciario, nominato dall'Alto Commissario, il quale avrà la facoltà di promuoverne, revocarne e modificarne gli atti, che dovranno pertanto essere sottoposti alla sua approvazione.

Art. 5

La presente ordinanza entra in vigore il giorno della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 2 maggio 1942-XX.

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

5. Associazione di mutuo soccorso e cultura tra fuochisti delle ferrovie della provincia di Lubiana — Vzemno podporno in prosvetno društvo železniških kurjačev Ljubljanske pokrajine,

6. Associazione del personale viaggiante, manovratori e deviatori delle ferrovie della provincia di Lubiana — Društvo železniškega vlakospremnega, premikalnega in kretniškega osebja Ljubljanske pokrajine,

7. Associazione fra pensionati delle ferrovie della provincia di Lubiana — Društvo železniških upokojencev Ljubljanske pokrajine

se spojijo v eno samo društvo, imenovano «Associazione dei ferrovieri della provincia di Lubiana» — Društvo železničarjev Ljubljanske pokrajine.

Člen 2.

Imovina društev, spojenih po prednjem členu, se prenese na Društvo železničarjev Ljubljanske pokrajine, ostane pa pridržana prvotnemu namenu.

Pri prvi uporabi te naredbe ostanejo v veljavi pripevki, ki so jih dosedaj obstoječa društva že določila za tekoče leto.

Člen 3.

Društvu železničarjev Ljubljanske pokrajine načeluje predsednik, ki ga imenuje Visoki komisar, s pooblastili, ki mu jih dajejo pravila društva; pomagajo pa mu drugi organi, ki jih prav tako določajo pravila, v katerih jim je tudi odrejeno področje.

Predsednik se pooblašča, da predloži pravila društva, ki jih sklene začasni predsedstveni odbor, sestavljen iz predstavnikov spojenih društev in jih je treba predložiti Visokemu komisarju v odobritev, niakar se objavi v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Člen 4.

Pri prvi uporabi določb te naredbe poslujejo predsednik in začasni predsedstveni odbor iz čl. 3. ob podpori zaupnika, ki ga imenuje Visoki komisar in ki ima pravico, da pospešuje, prekliče ali spreminja ukrepe; zato mu je treba te predložiti v odobritev.

Člen 5.

Ta naredba stopi v veljavo na dan objave v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 2. maja 1942-XX.

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

201.

N° 117.

Istituzione della Delegazione provinciale per il turismo

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto il R. D.-L. 3 maggio 1941-XIX, n. 291,

visto il proprio decreto 29 aprile 1941-XIX, n. 3, con cui veniva sottoposta a vigilanza la Federazione per il movimento dei forestieri della provincia di Lubiana,

ritenuta la necessità di provvedere all'assetto ed al potenziamento dell'ospitalità e del movimento dei forestieri nella provincia di Lubiana,

Št. 117.

Ustanovitev Pokrajinskega poverjenišтва za tujski promet

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino

na podstavi kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX št. 291, glede na svojo odločbo z dne 29. aprila 1941-XIX št. 3 o postavitvi Zveze za tujski promet v Sloveniji pod nadzorstvo in

smatrajoč za potrebno, da se spravi v red in okrepi gostoljubnost in tujski promet v Ljubljanski pokrajini,

ordina:**Art. 1**

È istituita, con sede a Lubiana, una Delegazione provinciale per il turismo, con ordinamento ed amministrazione autonoma, alle dipendenze dell'Alto Commissariato per la provincia di Lubiana.

Art. 2

La Delegazione è retta da un presidente nominato dall'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, assistito da una consulta, pure nominata dall'Alto Commissario e composta da elementi scelti fra gli enti, esperti o interessati al movimento dei forestieri nella provincia.

Per la prima attuazione del presente provvedimento, o successivamente in caso di necessità, le attribuzioni del presidente ed eventualmente anche quelle della consulta possono essere, con provvedimento dell'Alto Commissario, affidate ad un commissario straordinario.

Art. 3

Spetta alla Delegazione provinciale il compito di:

a) provvedere al collegamento permanente fra i comuni, enti, associazioni ed organizzazioni interessate allo sviluppo turistico provinciale;

b) coordinare e disciplinare, nell'ambito della provincia, l'attività delle aziende autonome di soggiorno, cura e turismo e di tutte le associazioni, organizzazioni ed istituzioni che abbiano lo scopo di promuovere il concorso dei forestieri;

c) promuovere, coordinare e disciplinare le manifestazioni ed iniziative di interesse turistico;

d) promuovere, coordinare e disciplinare le attività di propaganda delle stazioni di soggiorno, cura e turismo, nonché degli enti ed organizzazioni che si propongono analoghe finalità per assicurare l'utile impiego dei mezzi e delle varie forme di propaganda delle stesse in armonia con le direttive superiori ed assumere ed attuare iniziative comunque intese alla maggiore valorizzazione ed efficienza del turismo provinciale;

e) studiare i problemi turistici prospettando gli eventuali provvedimenti intesi a favorire lo sviluppo dell'economia turistica;

f) concorrere alla protezione e conservazione delle bellezze e risorse naturali ed artistiche della provincia;

g) provvedere infine a tutto quanto fosse ad essa demandato dall'Alto Commissario per la provincia di Lubiana.

Sono inoltre devolute alla Delegazione provinciale le attribuzioni in materia turistica finora spettanti alla Divisione VIII^a dell'Alto Commissariato.

Art. 4

La Delegazione potrà istituire propri uffici nei comuni aventi interesse al movimento dei forestieri. I comuni presso i quali tali uffici saranno istituiti provvederanno alla loro sistemazione ed al loro funzionamento d'accordo con la Delegazione provinciale.

Art. 5

La Federazione per il movimento dei forestieri della provincia di Lubiana, i Comitati e gli Uffici turistici comunali, le Associazioni «pro loco» e le altre istituzioni consimili sono poste in liquidazione.

La liquidazione è affidata alla Delegazione provinciale per il turismo che dovrà con le attività disponibili di ciascun ente provvedere anzitutto all'estinzione delle passività ed alla sistemazione e liquidazione del personale dell'ente medesimo. L'eventuale eccedenza resta acquisita dalla Delegazione.

odreja:**Clen 1.**

Ustanavlja se s sedežem v Ljubljani Pokrajinsko poverjeništvo za tujski promet s samostojnim ustrojem in upravo, ki je podrejeno Visokemu komisariatu za Ljubljansko pokrajino.

Clen 2.

Poverjeništvu načeluje predsednik, ki ga imenuje Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino; pomaga mu pa svet, ki ga prav tako imenuje Visoki komisar in ki je sestavljen iz oseb, izbranih izmed ustanov, strokovnjakov ali interesentov tujskega prometa v pokrajini.

Pri prvi uporabi tega ukrepa ali po potrebi kasneje se smejo posli predsednika in morda tudi sveta poveriti z odlekom Visokega komisarja izrednemu komisarju.

Clen 3.

Pokrajinsko poverjeništvo ima nalogo:

a) skrbeti za stalne stike med občinami, ustanovami, društvi in organizacijami, ki jih zadeva razvoj pokrajinskega tujskega prometa;

b) vzporejati in urejati v mejah pokrajine delovanje samostojnih letoviških, zdraviliških in turističnih podjetij in vseh društev, organizacij in naprav, katerim je namen pospeševati dotok tujcev;

c) pospeševati, vzporejati in urejati prireditve in pobude tujskoprometnega pomena;

d) pospeševati, vzporejati in urejati propagandno delovanje letoviških, zdraviliških in turističnih postojank kakor tudi ustanov in organizacij s podobnimi nameni, da bi se zagotovila koristna uporaba sredstev in raznih oblik njih propagande skladno z višjimi navodili, ter prevzemati in izvajati pobude, ki merijo kakor koli na boljše ukoriščenje in učinkovitost pokrajinskega tujskega prometa;

e) proučevati tujskoprometna vprašanja in pripravljati morebitne ukrepe za pospeševanje razvoja tujskoprometnega gospodarstva;

f) sodelovati pri zaščiti in ohranjanju naravnih in umetniških lepote in zakladov pokrajine;

g) izvajati končno vse, kar koli bi mu odkazal Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino.

Pokrajinskemu poverjeništvu se nadalje izročajo tujskoprometni posli iz dosedanje pristojnosti VIII. oddelka Visokega komisariata.

Clen 4.

Poverjeništvo si sme ustanavljati urade v občinah, katerim gre za tujski promet. Občine, pri katerih se ustanovijo taki uradi, morajo poskrbeti za njih ustroj in poslovanje sporazumno s Pokrajinskim poverjeništvom.

Clen 5.

Zveza za tujski promet v Ljubljanski pokrajini, občinski tujskoprometni odbori in tujskoprometni uradi, krajevna društva in druge podobne ustanove se postavljajo v likvidacijo.

Likvidacija se poverja Pokrajinskemu poverjeništvu za tujski promet, ki mora z razpoložljivimi aktivji vsake ustanove poskrbeti predvsem za poravnavo pasiv in za porazvrstitev in odslovicev osebja te ustanove. Morebitni prebitek pripade Poverjeništvu.

Conseguentemente cessano le disposizioni del Decreto 29 aprile 1941-XIX, n. 3, sulla sottoposizione a vigilanza della Federazione per il movimento dei forestieri della provincia di Lubiana e le funzioni del delegato commissariale per la vigilanza stessa.

Il personale della Federazione per il movimento dei forestieri della provincia di Lubiana viene assunto dalla Delegazione provinciale con l'originaria anzianità e conserva tutti i diritti precedentemente acquisiti.

Tutte le ragioni creditorie e le compartecipazioni della Federazione per il movimento dei forestieri, e in specie quelle verso la Putnik S. A. di Belgrado, sono trasferite alla Delegazione provinciale.

L'Ufficio viaggi attualmente gestito dalla Federazione per il movimento dei forestieri della provincia di Lubiana sarà assunto da altro ente costituito in forma di società a garanzia limitata, col concorso degli enti maggiormente interessati al movimento turistico della provincia secondo le norme che saranno all'uopo emanate.

Art. 6

La presente ordinanza, che abroga ogni altra disposizione contraria, entra in vigore dalla sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 2 maggio 1942-XX.

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

202.

Nº 118.

Aggiunta all'ordinanza sui prezzi dei vini

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto l'articolo 3 del R.D.-L. 3 maggio 1941-XIX, n. 291,

vista la propria ordinanza 6 maggio 1942-XX, n. 83, ritenuta la necessità di completare l'assegnazione di vini a distinte categorie,

ordina:

Art. 1

Alle categorie di cui all'articolo 6 dell'ordinanza 6 maggio 1942-XX, n. 83, sono aggiunte le seguenti qualità di vini:

CATEGORIA I.

Vini bianchi:

Torre Gulia, Succo Rivadoro.

Vini rossi:

Termeno, Borgogna nero, Istriano.

CATEGORIA III.

Vini rossi:

Terrano del Carso, Refosco (Udine-Pola).

Art. 2

La presente ordinanza entra in vigore il giorno della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 10 giugno 1942-XX.

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Prenehajo torej veljati odredbe odločbe z dne 29. aprila 1941-XIX št. 3 o postavitvi Zveze za tujski promet v Sloveniji pod nadzorstvo in služba komisariatskega odposlanca za njeno nadzorovanje.

Osebjje Zveze za tujski promet Ljubljanske pokrajine prevzame Pokrajinsko poverjenišstvo s prvotnimi položaji in s tem, da obdrži doslej pridobljene pravice.

Vse terjatve in udeležbe Zveze za tujski promet, zlasti proti Putniku d. d. v Beogradu, se prenesejo na Pokrajinsko poverjenišstvo.

Potovalni urad, ki ga je doslej upravljala Zveza za tujski promet Ljubljanske pokrajine, prevzame druga ustanova, ki se osnuje v obliki družbe z omejeno zavezo, ob udeležbi ustanov, ki so najbolj zainteresirane na tujskem prometu pokrajine, v smislu predpisov, ki se izdajo v ta namen.

Clen 6.

Ta naredba, s katero se razveljavljajo vse druge, nasprotujoče določbe, stopi v veljavo z objavo v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 2. maja 1942-XX.

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

Št. 118.

Dodatek k naredbi o cenah vin

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino na podstavi člena 3. kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX št. 291,

glede na svojo naredbo z dne 6. maja 1942-XX št. 83 in

smatrajoč za potrebno, dopolniti podelitev vin na določne vrste,

odreja:

Clen 1.

Vrstam iz člena 6. naredbe z dne 6. maja 1942-XX št. 83 se dodajejo téle sorte vin:

VRSTA I.

Bela vina:

Torre Gulia, Succo Rivadoro.

Rdeča vina:

Termeno, črni burgundec, istrsko.

VRSTA III.

Rdeča vina:

kraški teran, refošk (Udine-Pola).

Clen 2.

Ta naredba stopi v veljavo na dan objave v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana 10. junija 1942-XX.

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

Decreti dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana

Nº 32.

Nomina del presidente dell'Associazione dei ferrovieri della provincia di Lubiana

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, vista la propria ordinanza 2 maggio 1942-XX, n. 116, concernente la costituzione dell'Associazione dei ferrovieri della provincia di Lubiana,

decreta:

Il signor ing. Leben Giovanni è nominato presidente dell'Associazione dei ferrovieri della provincia di Lubiana.

Il presente decreto è immediatamente esecutivo e sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 2 maggio 1942-XX.

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Nº 33.

Nomina del fiduciario presso l'Associazione dei ferrovieri della provincia di Lubiana

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, vista la propria ordinanza 2 maggio 1942-XX, n. 116, concernente la costituzione dell'Associazione dei ferrovieri della provincia di Lubiana,

decreta:

Il fascista ing. Guido Sarti è incaricato di assistere, quale fiduciario dell'Alto Commissario, con le funzioni e le attribuzioni di cui all'articolo 4 dell'ordinanza 2 maggio 1942-XX, n. 116, gli organi dell'Associazione dei ferrovieri della provincia di Lubiana.

Il presente decreto è immediatamente esecutivo e sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 2 maggio 1942-XX.

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Nº 34.

Nomina del commissario per l'amministrazione della Delegazione provinciale per il turismo

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, vista la propria ordinanza 2 maggio 1942-XX, n. 117,

decreta:

Il fascista Giovanni Buratti è nominato commissario per l'amministrazione della Delegazione provinciale per il turismo della provincia di Lubiana con i compiti e le attribuzioni precisate nell'ordinanza stessa, nonché con l'incarico di proporre le norme regolamentari per l'attuazione dell'ordinanza stessa e quelle per la gestione amministrativa della Delegazione.

Il presente decreto è immediatamente esecutivo e sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 16 giugno 1942-XX.

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Odločbe Visokega komisarja za Ljubljansko pokrajino

Št. 32.

Imenovanje predsednika Društva železni- čarjev Ljubljanske pokrajine

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino na podstavi svoje naredbe z dne 2. maja 1942-XX št. 116 o ustanovitvi Društva železničarjev Ljubljanske pokrajine,

odloča:

Za predsednika Društva železničarjev Ljubljanske pokrajine se imenuje g. ing. Janez Leben.

Ta odločba je takoj izvršna in se objavi v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 2. maja 1942-XX.

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

Št. 33.

Imenovanje zaupnika pri Društvu železni- čarjev Ljubljanske pokrajine

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino na podstavi svoje naredbe z dne 2. maja 1942-XX št. 116 o ustanovitvi Društva železničarjev Ljubljanske pokrajine,

odloča:

Fašist ing. Gvidon Sarti je odrejen, da kot zaupnik Visokega komisarja podpira organe Društva železničarjev Ljubljanske pokrajine, in sicer s področjem, določenim v čl. 4. naredbe z dne 2. maja 1942-XX št. 116.

Ta odločba je takoj izvršna in se objavi v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 2. maja 1942-XX.

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

Št. 34.

Imenovanje upravnega komisarja Pokrajinskega poverjeništvu za tujski promet

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino glede na svojo naredbo z dne 2. maja 1942-XX št. 117

odloča:

Fašist Giovanni Buratti se imenuje za upravnega komisarja pri Pokrajinskem poverjeništvu za tujski promet Ljubljanske pokrajine z nalogami in pravicami, ki jih določa naredba, kakor tudi z nalogom, da predloži pravilnik za izvrševanje naredbe in pravila za upravno poslovanje Poverjeništvu.

Ta odločba je takoj izvršna in se objavi v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 16. junija 1942-XX.

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

Comunicati dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana

Listino dei prezzi massimi n. 16 per i prodotti ortofrutticoli in vigore dal 15 giugno 1942-XX.

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana ai sensi della propria ordinanza n. 17 in data 9 maggio 1941-XIX stabilisce i seguenti prezzi di vendita al produttore, all'ingrosso ed al minuto. I prezzi massimi determinano in forma categorica i limiti entro i quali devono essere contenuti i prezzi effettivi praticati dai produttori, grossisti e dai negozianti al minuto. Ciò comporta naturalmente la possibilità di vendere anche a prezzo inferiore, ma non mai a un prezzo superiore.

Articolo	Kg	
	All'ingrosso	Al minuto
	Lire	
Aglio senza foglia	8.50	9.50
Asparagi	8.10	9.60
Bietole	3.25	4.10
Carote nuova produzione	3.85	4.45
Cavoli capucci	3.55	4.25
Cipolla nuovo raccolto	3.85	4.45
Fagiolini	4.60	5.20
Lattughe a cappuccio nostrana	3.25	4.05
Piselli	3.75	4.25
Spinaci	3.65	4.65
Zucchine	4.50	5.30
Arance ovali	7.50	9.—
Arance Ia	6.40	7.60
Arance IIa	5.25	6.10
Ciliege I qualità	5.40	6.30
Limoni I qualità (15cm circonferenza)	3.25	4.05
	pezzo	0.40
Limoni II qualità (inf. ai 15 cm)	3.—	3.45
	pezzo	0.35
Noci di Sorrento	—.—	30.—
Noci comuni	—.—	25.—
Patate nuova produzione	2.95	3.40

AVVERTENZE:

1. Prima qualità: frutti sani e resistenti ai trasporti. Sono da escludere i frutti deformi, danneggiati o marci, insufficientemente succosi.
2. E fatto obbligo ai venditori di esporre sulla merce un cartello indicante il prezzo unitario e la qualità. I grossisti dovranno rilasciare ai rivenditori la nota di consegna indicante il prodotto, la qualità e il prezzo unitario. Tale esibizione deve essere osservata anche dai rivenditori ad ogni richiesta.
3. Il presente listino deve essere tenuto esposto in luogo ben visibile. E obbligatorio — escluse le patate locali — per la merce importata. S'intende al netto di tara.
4. Per la vendita dei prodotti ortofrutticoli locali a Lubiana nella vendita al minuto valgono i prezzi massimi del listino settimanale pubblicato dall'Ufficio comunale di mercato.
5. I Capitani distrettuali hanno facoltà di apportare variazioni in diminuzione, mentre tutte le variazioni in aumento devono essere approvate dall'Alto Commissario.
6. I contravventori alle disposizioni del presente listino sono puniti a norma dell'ordinanza 26 gennaio 1942-XX, n. 8.

Lubiana, 12 giugno 1942-XX.

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Objave Visokega komisarja za Ljubljansko pokrajino

206.

Cenik za zelenjavo in sadje št. 16, veljaven od 15. junija 1942-XX.

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino določa na podlagi svoje naredbe št. 17 z dne 9. maja 1941-XIX naslednje cene v prodaji pri pridelovalcu ter pri trgovcu na debelo in na drobno. Cene, ki so maksimalne, določajo v kategorični obliki meje, v katerih se morajo cene dejansko gibati pri pridelovalcu, trgovcu na debelo in pri trgovcu na drobno. Iz tega sledi, da je pač mogoče prodajati po nižji, nikakor pa ne po višji ceni.

Vrsta	Kg	
	Na debelo	Na drobno
	Lir	
Česen	8.50	9.50
Beluši	8.10	9.60
Zgodnja pesa	3.25	4.10
Rdeči korenček, letošnji	3.85	4.45
Zeljnate glave	3.55	4.25
Čebula letošnja	3.85	4.45
Fižol stročji	4.60	5.20
Solata glavata italijanska	3.25	4.05
Grah	3.75	4.25
Špinača	3.65	4.65
Bučke	4.50	5.30
Pomaranče ovalne	7.50	9.—
Pomaranče Ia	6.40	7.60
Pomaranče IIa	5.25	6.10
Češnje I. vrste	5.40	6.30
Limone I. vrste (15 cm obsega)	3.25	4.05
	kos	0.40
Limone II. vrste (pod 15 cm)	3.—	3.45
	kos	0.35
Orehi Sorrento	—.—	30.—
Orehi, navadni	—.—	25.—
Krompir novi	2.95	3.40

OPOMBE:

1. Prva vrsta: zelenjava in sadje morata biti zdrava, sposobna za prevoz. Izločiti se morajo sadeži, ki so spačeni, poškodovani, nagniti ali nezadostno sočnati.
2. Prodajalci morajo imeti na blagu listek z označbo cene in kakovosti blaga. Trgovci na debelo morajo izročiti prodajalcem na drobno račun z označbo blaga, kakovosti in enotne cene. Tak račun morajo izdati tudi prodajalci na drobno na vsakokratno zahtevo.
3. Ta cenik mora biti izvešen na dobro vidnem mestu; velja pa — izvzemši domači krompir — le za uvoženo blago. Razume se brez tare.
4. Za domačo zelenjavo in sadje v Ljubljani v trgovini na drobno veljajo najvišje cene tedenskega mestnega tržnega cenika.
5. Okrajna načelstva lahko določijo še nižje cene od zgoraj navedenih, vsako zvišanje pa mora predhodno odobriti Visoki komisar.
6. Kršitelji določb tega cenika se kaznujejo po naredbi z dne 26. januarja 1942-XX, št. 8.

Ljubljana dne 12. junija 1942-XX.

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana

Službeni list za Ljubljansko pokrajino

Supplemento al No. 48 del 17 giugno 1942-XX. E. F.

Priloga k 48. kosu z dne 17. junija 1942-XX. E. F.

INSERZIONI — OBJAVE

Autorità giudiziarie

P 100/42-2. 372

Editto.

Il consorzio a g. l. «Hranilnica in posojilnica v Metliki z. z. o. z.» in Metlika, rappresentato dall'avvocato Pretnar Slavko in Metlika, ha iniziato quale parte attrice contro Giovanni Badovinac, propr. fondario di Ostriž n. 5 quale parte convenuta azione civile portante il num. d'aff. P 100/42-1 per pagamento di L. 6228.— ed acc.

Viene fissata udienza per la trattazione orale della causa per il 26 giugno 1942 alle ore 8.30 presso il firmato giudizio distrettuale stanza n. 20.

Essendo la parte convenuta giusta relazione postale partita e d'ignota dimora, viene nominato a curatore della stessa il sig. Elia Badovinac, propr. fond. e oste in Ostriž, il quale la rappresenterà a rischio e spese della stessa fino a che essa non si presenterà in persona o non avrà nominato un suo mandatario.

Giudizio distrettuale, sez. II, di Metlika
il 7 giugno 1942-XX.

Registro commerciale

Iscrizioni:

135.

Sede: Lubiana.

Giorno dell'iscrizione: 28 maggio 1942-XX.

Ditta: «Gradbena komercijelna družba z o. z.»

Oggetto d'esercizio: La società anzidetta è autorizzata a assumere, progettare ed eseguire, sia per conto di enti pubblici o di persone private, costruzioni di ogni specie: strade, ferrovie, ponti, alte costruzioni, lavori idraulici e sotto il livello, eseguire essa stessa o in unione ad altri imprenditori, tutti i lavori edilizi in genere, inoltre, per conto proprio od altrui, acquistare, costituire e costruire officine di ogni genere del ramo edilizio: fabbriche di mattoni, cave di pietra e fornaci da calce ed infine, far commercio sia dei prodotti propri sia del materiale da costruzioni acquistato.

Contratto sociale del 22 maggio 1942. La società è costituita a tempo indeterminato.

Ammontare del capitale sociale L. 76.000. Versato in contanti L. 76.000.

Sodna oblastva

P 100/42-2. 372

Oklic.

Tožeca stranka Hranilnica in posojilnica v Metliki z. z. n. z., ki jo zastopa odvetnik Pretnar Slavko iz Metlike, je vložila za per toženo stranko Badovinca Janka, posestnika iz Ostriža št. 5, k tus. opr. št. P 100/42-1 radi Lir 6.228.— s prip. tožbo.

Narok za ustno razpravo o tej tožbi se je določil na dan 26. junija 1942, ob 8. uri 30 min. pri tem sodišču v sobi št. 20.

Ker je toženec po poročilu pošte odpotoval neznan kam, se mu postavlja za skrbnika g. Badovinca Ilija, posestnik in goetilničar iz Ostriža, ki ga bo zastopal na njegovo nevarnost in stroške, dokler ne pride sam ali ne imenuje sodišču drugega pooblaščenca.

Okrajno sodišče v Metliki,
odd. II.,
dne 7. junija 1942.

Trgovinski register

Vpisi:

135.

Sedež: Ljubljana.

Dan vpisa: 28. maja 1942.

Besedilo: Gradbena komercijelna družba z o. z.

Obratni predmet: Družba je upravičena prevzemati, projektirati in izvrševati vsakovrstne gradnje kakor ceste, železnice, mostove, visoke, vodne in talne stavbe bodisi na račun javnih teles ali zasebnikov, sploh opravljati vse gradbene posle sama ali v družbi z drugimi podjetniki, nadalje kupovati, ustanavljati in graditi vsakovrstne delavnice stavbne stroke kakor opekarne, kamolome in apnenice, bodisi za svoj ali tuj račun ter končno trgovati bodisi s svojimi proizvodi, bodisi s kupljenim gradbenim materialom.

Družbena pogodba z dne 22. maja 1942. Družba je ustanovljena za nedoločen čas.

Visokost osnovne glavnice: 76.000.— lir.

Na to vplačani zneski v gotovini: 76.000.— lir.

Gerente amministratore: ing. arch. Giuseppe Brodnik in Lubiana, via Poljanska 18.

Rappresenteranno la società anzidetta il gerente-amministratore ovvero, eventualmente, il procuratore singolarmente.

Per la ditta si firmerà in maniera che apporrà la sua sottoscrizione sotto la ragione sociale scritta da chiechessia, stampata o timbrata di proprio pugno sia il gerente-amministratore sia l'eventuale procuratore, quest'ultimo coll'aggiunta «pp».

Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale Commerciale di Lubiana
il 28 maggio 1942-XX.

Fi 18/42. — Rg C V 335/1.

Registro consorziale

Iscrizioni:

136.

Sede: Lubiana.

Giorno dell'iscrizione: 28 maggio 1942-XX.

Ditta: «Nabavna zadruga urarjev in zlatarjev za Ljubljansko pokrajino v Ljubljani, zadruga z omejenim jamstvom.»

Il consorzio anzidetto è stato costituito a tempo indeterminato nell'assemblea generale dell'8 febbraio 1942-XX.

Scopo del consorzio è di promuovere gli interessi economici dei consortisti e di:

1) acquistare per i consortisti oggetti d'oro finiti ed orologi nonchè prodotti semilavorati e materiale di rinnovazione e riparazione; 2) organizzare escursioni d'istruzione allo scopo di visita di stabilimenti industriali del ramo nonchè escursioni collettive allo scopo di visita delle fiere di Lubiana e di altri luoghi; 3) organizzare per i consortisti e la giovane generazione del ceto conferenze relative al ramo onde approfondire il senso consorziale e confermare i consortisti e la gioventù del ceto nel loro proposito di lavorare in comune per il maggior prosperare del ramo degli orefici ed orologiai.

La quota consorziale è di L. 100.— e deve versarsi contemporaneamente all'entrata nel consorzio.

Ogni consortista risponde per le obbligazioni del consorzio con le quote consorziali iscritte ed inoltre con una somma equivalente al loro ammontare.

Il consorzio pubblicherà i suoi comunicati mediante affissione all'albo della sede consorziale. Inviti all'assemblea verranno

Poslovodja: ing. arh. Brodnik Jože v Ljubljani, Poljanska c. 18.

Zastopstvo družbe: Poslovodja ali event. postavljeni prokurist samostojno.

Podpis firme: Družbena firma se podpisuje tako, da pod besedilom firme, ki je lahko pisano od kogar koli, natisnjeno ali s štampiljko odtisnjeno, pristavi lastnoročno svoj podpis ali poslovodja ali pa event. postavljeni prokurist samostojno, slednji s pristavkom, ki označuje prokuro.

Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani, odd. III.,
dne 28. maja 1942.

Fi 18/42. — Rg C V 335/1.

Zadružni register

Vpisi:

136.

Sedež: Ljubljana.

Dan vpisa: 28. maja 1942.

Besedilo: Nabavna zadruga urarjev in zlatarjev za Ljubljansko pokrajino v Ljubljani, zadruga z omejenim jamstvom.

Zadruga je bila ustanovljena na skupščini dne 8. februarja 1942, za nedoločen čas.

Zadruga ima namen, pospeševati gospodarske koristi svojih članov s tem, da

1. nabavlja za svoje člane gotovo zlatarsko in urarsko blago, kakor tudi polizdelke ter material za obnove in popravila,

2. prireja poučne izlete v tovarniška podjetja svoje stroke ter organizira skupne izlete velesejmskih prireditvev v Ljubljani in drugod,

3. prireja strokovna predavanja za svoje člane in urarsko-zlatarski naraščaj, ki naj poglobi smisel za zadružništvo in okrepi med članstvom in strokovnim naraščajem voljo za skupno delo v procvit urarsko-zlatarske stroke.

Poslovni delež znaša 100.— lir in se mora vplačati ob pristopu.

Vsak zadružnik jamči z vpisanimi deleži in še z njihovim enkratnim zneskom.

Zadruga objavlja svoje priobčitve na razglasni deski v svoji poslovalnici. Vabila na skupščine mora poleg tega objavljati v li-

pubblicati inoltre nel «Narodni gospodar» di Lubiana.

Il comitato amministrativo si compone di 5 consortisti e viene eletto per la durata di anni tre. Ogni anno si rinnova un terzo dei componenti il comitato amministrativo.

Il consorzio è rappresentato dal comitato amministrativo.

Per il consorzio si firma in maniera che sotto la ragione consorziale appongono la propria sottoscrizione due membri del comitato amministrativo, ovvero un membro del comitato amministrativo ed un impiegato del consorzio a ciò autorizzato.

Membri del comitato amministrativo sono i sigg.:

Giovanni Jazbec, orologiaio e commerciante,

Giacomo Vilhar, orologiaio e commerciante,

Luigi Fuchs, orefice e commerciante,

Rastislav Žejn, orologiaio e commerciante,

Francesco Bazelj, orologiaio e commerciante, residenti tutti in Lubiana.

Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale di commercio di Lubiana il 28 maggio 1942-XX. Fi 5/42-3. — Zadr. IV 116/1.

Commerciali

373

Banca Cooperativa Economica S. A. a Lubiana

Bilancio al 31 dicembre 1941-XX

Attivo: Cassa L. 10.567.290.41, Titoli L. 8.391.363.87, Portafoglio L. 6.338.147.27, Debitori L. 59.399.491.99, Conti consorziati L. 1.043.510.—, Debitori del fondo di riserva speciale L. 28.394.696.13, Mobilio, stabili L. 2.341.185.61, Altre attività L. 1.580.081.14, Partite transitorie L. 70.616.72, (Conti delle n/Filiati L. 32.534.595.82, Debitori per avalli e fidejussioni L. 10.499.164.99.) Somma Lire 118.126.383.14.

Passivo: Capitale sociale L. 7.600.000.—, Fondo di riserva ordinaria L. 620.134.10, Fondo di riserva speciale 28.394.696.13 L., Fondo per perdite al corso dei Titoli L. 2.920.187.12, Fondo delle Pensioni L. 370.399.60, De-

stu «Narodni gospodar» v Ljubljani.

Upravni odbor sestoji iz 5 zadružnikov in se voli za dobo treh let.

Vsako leto izstopi tretjina odbornikov.

Zadružno zastopa upravni odbor.

Za zadružno se podpisuje tako, da se pod njeno firmo svoje-ročno podpiseta po dva člana upravnega odbora ali po en član upravnega odbora in en v to pooblaščen nameščenece zadruge.

Člani upravnega odbora so:

Jazbec Janko, urar in trgovec,

Vilhar Jakob, urar in trgovec,

Fuchs Alojzij, zlatar in trgovec,

Žejn Rastislav, urar in trgovec,

Bazelj Franc, urar in trgovec, vsi v Ljubljani.

Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani, odd. III, dne 28. maja 1942.

Fi 5/42-3. — Zadr. IV 116/1.

Trgovinske zadeve

373

Zadružna gospodarska banka d. d. v Ljubljani

Bilanca na dan 31. decembra 1941.

Aktiva: Gotovina 10.567.290.41, vrednostni papirji L. 8.391.363.87, menice L. 6.338.147.27, dolžniki L. 59.399.491.99, konzorcialni računi L. 1.043.510.—, dolžniki specialnega rezervnega fonda L. 28.394.696.13, inventar in nepremičnine L. 2.341.185.61, ostala aktiva L. 1.580.081.14, prenosne postavke L. 70.616.72. (Računi centralne in podružnic L. 32 milijonov 534.595.82, avalni in jamstveni dolžniki L. 10.499.164.99.) Skupaj L. 118.126.383.14.

Passiva: Delniška glavnica L. 7.600.000.—, redni rezervni sklad L. 620.134.10, specialni rezervni fond L. 28.394.696.13, fond za kritje tečajnih izgub vrednostnih

positi in conti correnti e Libretti a risparmio L. 40.210.000.87, Creditori L. 26.788.455.99, Ri-sconto L. 4.462.254.99, Altre pas-sività L. 5.517.308.85, Partite transitorie L. 517.333.44, Utile netto dell'Esercizio 725.612.05 L., (Conti delle n/Filiati 32.534.595.82 L., Creditori per fidejussioni ed avalli L. 10.499.164.99.) Somma L. 118.126.383.14.

Conto profitti e perdite al 31 dicembre 1941-XX

Spese: Interessi passivi L. 1.590.195.70, Stipendi e contributi assicurazioni sociali L. 980.903.25, Spese di amministrazione e tasse L. 402.926.26, Ammortamenti L. 29.154.—, Utile netto dell'Esercizio 725.612.05 L. Somma L. 3.728.791.26.

Rendite: Interessi attivi L. 3.017.868.38, Interessi su Titoli e partecipazioni L. 426.676.32, Reddito degli immobili 25.245.47 L., Utili vari L. 259.001.09. Somma L. 3.728.791.26.

Varie

367

Notificazione.

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 054409, rilasciata il 15 febbraio 1942-XX dal comune di Dobrunje al nome di Giuseppe Cuzak da Sadinja vas n. 4. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Giuseppe Cuzak.

*

368

Notificazione.

Mi è andato smarrito l'attestato dell'esame finale n. 328 per l'anno 1930/31, rilasciatami dalla Scuola civica dell'Istituto Lichtenturn al nome di Ludmilla Nežmah di Lubiana. Con la presente lo dichiaro privo di valore.

Ludmilla Nežmah.

*

369

Notificazione.

Mi è andato smarrito il certificato n. 122 per l'anno 1940 relativo alla IV^a classe della Scuola civica femminile dell'Istituto Lichtenturn in Lubiana, rilasciato al nome di Božena Troha da Kozji vrh. Con la presente lo dichiaro privo di valore.

Božena Troha.

papirjev L. 2.920.187.12, pokojninski sklad L. 370.399.60, vloge na tekočem računu in knjižicah L. 40.210.000.87, upniki L. 26 milijonov 788.455.99, reeskont L. 4.462.254.99, ostala pasiva L. 5.517.308.85, prenosne postavke L. 517.333.44, dobiček 725.612.05. (Računi centralne in podružnic L. 32.534.595.82, avalni in jamstveni upniki L. 10.499.164.99.) Skupaj L. 118.126.383.14.

Račun izgube in dobička na dan 31. decembra 1941.

Izdatki: Obresti, pasivne L. 1.590.195.70, plače in socialna zavarovanja L. 980.903.25, upravni stroški ter davki in pristojbine L. 402.926.26, odpisi L. 29.154.—, dobiček L. 725.612.05. Skupaj L. 3.728.791.26.

Prejemki: Obresti, aktivne L. 3.017.868.38, donos vrednostnih papirjev L. 426.676.32, donos nepremičnin L. 25.245.47, donos bančnih poslov 259.001.09. Skupaj L. 3.728.791.26.

Razno

367

Objava.

Izgubil sem osebno izkaznico št. 054409, izdano dne 15. februarja 1942, od občine Dobrunje na ime: Cuzak Jožef iz Sadinje vasi št. 4 in jo proglašam za neveljavno.

Cuzak Jožef.

*

368

Objava.

Izgubila sem izpničevalno o završnem izpitu dekliške meščanske šole Lichtenturnovega zavoda v Ljubljani za l. 1930/31., št. 328, na ime: Nežmah Ljudmila iz Ljubljane. Proglašam ga za neveljavno.

Nežmah Ljudmila.

*

369

Objava.

Izgubila sem izpničevalno številka 122 IV. razreda dekliške meščanske šole Lichtenturnovega zavoda v Ljubljani iz l. 1940. na ime: Troha Božena iz Kozjega vrha. Proglašam ga za neveljavno.

Troha Božena.